

supplement  
č. doplněk

MB<sup>3</sup> 35T



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sup(p)lementární (-y')

č. doplnění

MB<sup>3</sup> 355



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Sup(p)lent

in zastupce, náměstný křitel

1113<sup>3</sup> 355



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sup(p)li Sa

©. prosba, prosbu' spis

MB<sup>3</sup> 355



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sup(p)liant

o. prosvětl. , Zadáteř

MB<sup>3</sup> 35J



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

šup/p/lovati

č. zastavati místo č MB<sup>3</sup> 355



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sup(p)onovati

č. podlédati, předlédati, domnívati se

MB<sup>3</sup> 355



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Sup(p)osice

č. předpokládané, domněnky

M133 355

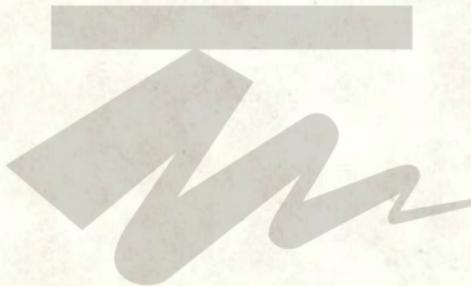


MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sur(7)ogát

č. náhradeš, náhražka (potravin)

MB<sup>3</sup> 355



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sus feudovati

č. zastavití, zrušiti na čas (do hlavní zálohy)

MB<sup>3</sup> 355



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Surfeuse

č. zastavení, dočasné zrušení

MB<sup>3</sup> 355



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

[Suspensum]

in suspensio c. nerozhodnutí

[Ta věc jest in suspensio, c. ta věc není rozhodnuta,

vyřezána >

~~01B3 355~~

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sustentace

č. fodfona, vřřiva

řř

čai

č. fodfurní, vychovaci (plat)

MB<sup>3</sup>35T, BNR 169



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sustentovati

č. fodformovati, vyzivovati, chovati

MB<sup>3</sup> 355



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

[svalovati vinnu na bobo]

Schuld schieben auf j-n  
wälzen

fr. vinnu na bobo scitati; uvalovati Vol, Kom.  
svadeti na bobo

MB<sup>1</sup> 160,<sup>2</sup> 223,<sup>3</sup> 39

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

svateb družeti

lepe svatiti (us)  
sfa.

MB 81, 2106, 3/23



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Svatost<sup>u</sup>

nejsv. svatosti udileti

sfr. svatostmi fci sluhovati = die Sacramente Spenden

MB 171

svatostmi fci sluhovati nejobyel. // svatosti udileti; (po) daviati

MB 241, 335

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Svědčící, nalezení  
domu II ke domu  
dobře v listinách

← První panu N. Svědčící Žer →



MB 171  
2241, 3 355

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

svědectví

stán' : tomu na svědectví (Sixt z Otterzd.)

↳ Urkund dessen meine und zweier Zeugen  
eigenhändige Unterschrift >

↳ Že tomu tak a ne jinak jest, myln a  
dva svědci jodfity se stvrzují >

MB<sup>n</sup> 178

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

svě myslu'  
svě myslu' 2

uvědom jako základ spr. složeniny jen v MB<sup>1</sup> 164



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

[sueč]

[pro všechno na světě] Um alles in der Welt

Sfr. pro svět světouci

pro živí svět

pro všecek svět (Dal)

MB<sup>2</sup> 81

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Světlo <sup>doti</sup>  
„křivka obrazu, al se vyjádřil pojem zřetelnosti“

< Světlo rozumu, pravdy J9 > MB 1171, 2241, 30



MORÁVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

světlo

vrhati // <sup>metati</sup> na zohu <sup>zlehčovatí, sušovatí, čimti fodeznělým</sup> <sup>neč sřatuzim zohu</sup> <sup>germ.</sup> špatne' světlo

↳ Teu sřuteč <sup>věha' na</sup> zohu špatne' světlo >

→ ↳ Teu sřuteč <sup>meta</sup> zohu zlehčují, sušují, čim' <sup>ukazují, jovi</sup> fodeznělým, <sup>nerouží' k tomu</sup> <sup>nečti' ho</sup> ke čti' >

MB<sup>1</sup> 171, 241, 355

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

světlo

stavětí - Echo do dobrých s-a

< Řeč ta stane jej do dobrých světa, spr. formou si jej, zjednotvá  
mufuzen, jest iiii puzmva > MB<sup>3</sup> 355



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

světlo

živiti se v špatném světle

germ.

↳ může ten žít se nám v špatném světle >

→ < udávkou se // žít se byti foderzod & ten  
špatným

foraha jeho zda se byti špatna >

MB 171, 224, 30

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

světlo

jdi mi ze světa, "spravenji dle mluvy lidu": Nezačínaj mi

MB<sup>2</sup> 130, 3 157



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Světly', jasný', srozumitelny' "dost. zhrnutá"

[Věc jest světla' ob. ml.]

MB 171, 224, 30



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Sve'volny'

uvadené jako příklad spr. složeniny jen v MB<sup>1</sup> 164



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

svíce

2. fl. svíc, 5. fl. svíc

MB<sup>2</sup> 241, 3356

Bac MR 21 : MB<sup>2</sup> „kemistie doformuje“ zastar. tvar



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

svitiplyn // svetiplyn  
"2ft. složenina"

fosforový plyn

07B<sup>3</sup> 316



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Sociální

instit. svět<sup>v</sup>, spr. svět<sup>v</sup>

MB<sup>2</sup> 241, 3 356



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

světlo

fr. - i -

vlastně - e -

M 13<sup>3</sup> 356



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

svízel, -u

sfz. svízel, -e masd. // fem.

MB<sup>3</sup> 356



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

svižiny', - ost  
spr. s'

jabo svižiny', svik  
MB<sup>3</sup> 356



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

solé'ci

invt. soléč, sfc. - c

0713<sup>3</sup> 356



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

svoboda

svobodu si brati

& germ.

< Beru si tu svobodu, vaku oznaciti =

& [ ich nehme mir die Freiheit, ihnen bekannt zu machen ]

šp. u. dovolují si

osmělují si

~~se~~  
se

-tinf

MB 171, 241

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MB<sup>3</sup> 90

svobodně ulevit:

Spis. směle, bez osty'chání'

MB<sup>1</sup> 172



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

svobodno

stoji' mi svobodno nečis.

sfr. mam toho vili // mam na vili. } Vel  
volno mi // lzo mi } Kom

fráv. nezahovati čeho : < stranam nezahujje se toho =  
nehajiti čemu čeho > Er steht den Parteien frei >

MB<sup>7</sup> 168, 236, 3346-7

s-o mi stoji', sfr. volno mi, lzo mi, mam na vili

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MB<sup>3</sup> 356

svobodný  
exemplář }  
lístek }  
hodina  
byť

spr. zdarma

spr. zdarma

spr. ~~za darmo~~



MR 171, 241, 3356

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

svobodný plavec      Freischwimmer

chyb. u. vyučební plavec

MB<sup>1</sup> 172, <sup>2</sup>241, <sup>3</sup>316

Freischwimmer = vyučební, vyučovací plavec

MB<sup>1</sup> 83, <sup>2</sup>109

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

svobodný  
že s-e' nudy konfiteri raději z (volně) nudy ml. ob.  
MB<sup>2</sup>247 3356



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

svolati + a.ř.

miř. gen. MB<sup>7</sup> 86

[kuzi svolal vřech svjch radci]

spř. vředny své radce

MB<sup>7</sup> 86, 2 114, 3 131

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Sarbi

sarbi' <sup>me</sup> <sub>me</sub> vola, spr. <sup>me</sup>

MB<sup>3</sup> 356



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sym(III) e tridy'  
c- souměrný

MB<sup>3</sup> 356 / BNR 169



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sym (m) etrie  
o-symmetrie

MB<sup>3</sup> 356, BNR 169



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sympatický č. součástí

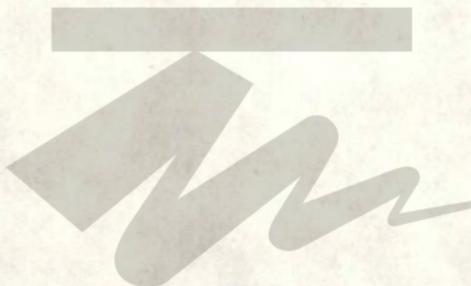
MB<sup>3</sup> 356



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sympat(h)ie  
č. součít

MB<sup>3</sup>356



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sympatizovat s Eým  
i. soucit mti s Eým, uáblouost mti s Eým,  
souhlasit s Eým

M133 356



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Symptom

ř. znamení, příznak, úkaz, zjev, známká (nemoci)

M13<sup>3</sup> 356



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

symptomatičes'  
č. jerný, značiči' (chorobu)

M13<sup>3</sup>358



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Signátor

řaz Samošů, sp. Syn

M/3 3 383



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

syntaxis, před. — ke  
č. skladba

M13<sup>3</sup> 356



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Synthese

č. soubor, sled

MB<sup>3</sup> 356

BNR 169



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

synthetický

č. souborný, sládkový

M13<sup>3</sup> 356

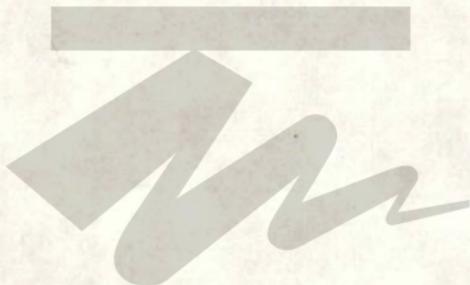


MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

systeme

č. soustava

MB<sup>3</sup> 356, BNR 170



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Systematický č. soustavny (dílo)

MB<sup>3</sup> 357, BNR 170



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

systemizovati

č. sestavovati, zřízovati (mista učitelů)

MB<sup>3</sup> 357



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

šablona

č. vzorec, pravítka  
podle š-y, č. dle vzorce, ledabylo

MB<sup>3</sup> 357



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Šablounový č. podabylý (fráze)

MB<sup>3</sup> 357



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Sáhuouti

sp. 5

MB<sup>2</sup> 241, <sup>3</sup>357



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

hrati

šarty, mič, šachy

nespr. m. v šarty, v mič

// nač: na mič, na slepou bálu

MB<sup>2</sup> 121, 3140

79 SE

h-ti šach(y), spr. v šachy

MORAVSKÉ  
MUSEUM

šaravantui' (-j)

sp. šaravantui' f. charmant  
č. pívabný, rozkošný, libezný

MB<sup>3</sup> 357

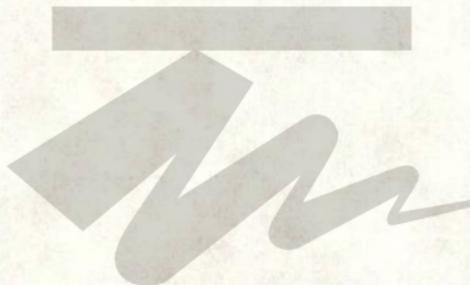


MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Šarlatah

č. Svazil, mastičár, vychlebač, netroplach

M13<sup>3</sup>357



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Šat

Sing. m. spr. plurálu „fo zřísobu něm.“

Šat sahál nevěstě až fo patu,  
spr. šaty (o zenskem obleku) sahaly nevěstě  
až fo paty >

MR<sup>3</sup> 153

~~MORAVSKÉ~~  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

šedý š-e oči, spr. sive' (bélomodré)  
X šedivé vlázy (podobě Bart.)

MI 3 357



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

šebemí

bratři šebemí

[Dient zur Kenntnis und Darreichung =  
beide se na vědomí a šebemí]

MB<sup>2</sup> 131

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

šetřiti ~~co, spr. čeho~~ < Šetřil peníze, spr. peněz >

ve všech významech  
, hospodářiti' < Čeho jest neprávě, toho šetřiti fial. >  
, vařiti' < On ho sobě nelice šetřiti Rosa >  
\* zřeme' uiti, dbati' < kusta a čaru šetřiti' >

co, spr. čeho

MOŘAVSKÉ  
ZEŇSKÉ  
MUZEUM

MB 375

MB 172<sup>2</sup> 241,  
3 357

šilava // chi<sup>u</sup>zane

č. úřad, brájení

M 13<sup>3</sup> 141



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

šičanovati // čičanovati

č. týrati, trápit, pronásledovati

M 133 147



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Šindel, -u  
sfr. - e

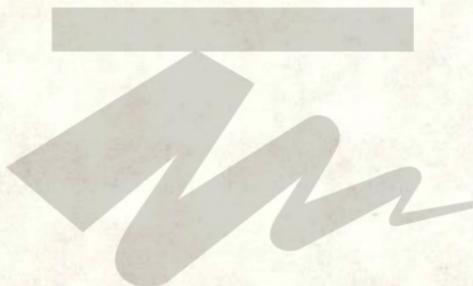
MB<sup>3</sup> 357



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Širovádky

uněkno jako fr. složení MB<sup>1</sup> 164, <sup>2</sup> 231, <sup>3</sup> 336



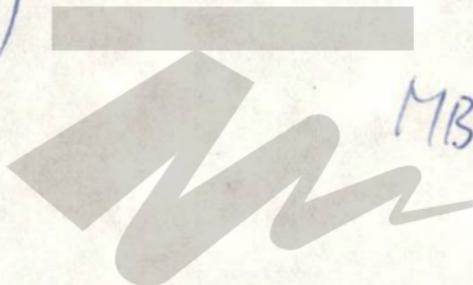
MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

šiti

šoc' (Vel), šici' (Bib)

weitläufig sein Sfr.

šiti se o cém (Har)



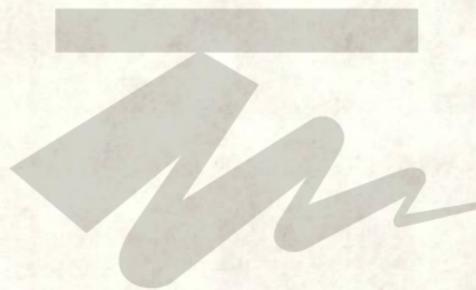
MB<sup>1</sup> 180, <sup>2</sup> 252, <sup>3</sup> 0

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

5178a

Neustoufíme ani o sířce vládku, germ. m. spr. ani za mař  
ani za vlas

113<sup>3</sup> 357



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

šlaxeděti se  
spn. — iti se

— eti 'slávrati se šlaxedy' (u)  
MR<sup>1</sup> 172, 2241, 3357



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Škoda o toho

Spr. škoda toho

0 [Schade um ihn]

MB<sup>1</sup> 100, 2 135, 3 175  
172

MB<sup>2</sup> 242, 3 357

škoda o to, spr. toho

MB<sup>1</sup> 172, 2 242, 3 357

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

šroda

š-u brati / vzili

MB<sup>3</sup> 90



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Škodu (u)trfěti

"dobře' rcěm' 4"

↳ Jarou šdo na tom škodu trfěti Brat >

"častěji přichází a proto lepší! jest rcěm' 4":

škodu vřiti, vřiti čeho 1/2 čeho  
~~čeho~~ škodu na čem vřiti

MB 172, 2242, 3357

sf- fi s-u vřiti

MORAVSKÉ  
MUSEUM  
~~MUSEUM~~

školu držeti

Drus držim školu, chyb. u. drus učim >

vyučení

1137 81, <sup>2</sup>107, <sup>3</sup>123



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Škripta  
Sp. 5-

MB<sup>3</sup> 357



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Skulina

Sp. 5 —

MB<sup>2</sup> 242

3358



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Škvrna

Sp. s-

MB<sup>2</sup> 242, <sup>3</sup> 358

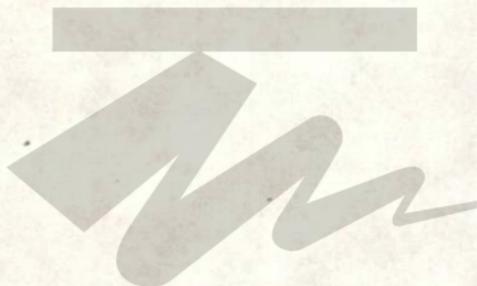


MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

šlendrián

č. neformální (zast.)

M/3<sup>z</sup> 358



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

slépejo

sp. sle-

(sla-)

MB<sup>3</sup>358



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

šumy sati

sp. s—

MB<sup>3</sup> 358



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Šumec

Sfr. Šumec

MB<sup>3</sup> 358



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vo  
Suura

Pes suuru selati, foelle über die Schuur hauen

sp. Pes fu voru vici

These fidoralvat

MB<sup>2</sup> 217



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

<sup>4</sup>šifra <sup>4</sup>festiv

sp. Zouec festiv (dle Bart.)

MIB<sup>3</sup> 358



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

špítal

špítal - nemocnice

MB<sup>3</sup> 358



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

421  
staiva

7. sq. - a - , 2. ff. - a - ...

MB<sup>3</sup> 358



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

šifati

š-ou mě oči, šp-š-e mě v oči (dle Bart)

MB<sup>3</sup> 358



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

škr

byti na škr<sup>y</sup> = byti ve svár<sup>u</sup>  
vel sváziti se spolu

šp.

MB 2117

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

štopka  
sfr. st-

MB<sup>3</sup> 358



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

[štych]

im Stiche lassen = nechat' echo na holic'ach

(holič'ky = nezralé' jabč' ovoce po odpadnutí  
světu →



MBA

169,

2938,

3  
9

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

[stychlovati]  
sticheln j-u

Vel ob. ml.  
= dohy'lati, uabirati toho  
dobirati si toho ob. ml.

MIB 169, 238,  
3 9

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

šuple

sp. zásuvka

MI3<sup>3</sup> 358



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tableau

ř. obraz

M13<sup>3</sup> 358



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tady, tímto místem,  
touto cestou, (Euldy?)

leže na okraji Sdč?

[Tady je naše obydlí]

= zde

MB<sup>1</sup> 172

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tah

[udělal několik t-u z dřeviny, sp. bafu, bafli si ve Soli Grabe]  
'mor. puku'

7/13 3 358



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tal

Gesichtszug, - züge

strukturně tvář, obličej

< Dieser Mann hat sehr sympathische Gesichtszüge =

Tento muž jest velmi sympatické tváři >

MB<sup>2</sup> 242, \*

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tah obzř. pl. tahy

sp. tvář, obličej

↳ Ten člověk má velmi přepjaté tahy, sp. přepjatou tvář

↳ Ten chlapec jest hrubě tahovitý, sp. hrubě obličej  
hrubě tváří >

413<sup>3</sup> 358



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tab. obryš pl. taby  
sfr. rysej

< Der Maler hat das Bild in den Hauptzügen entworfen =  
malí obraz nastíní v hlavních rysech (zhruba) >

MB<sup>2</sup> 242

< malí nastíní obraz v hlavních tazích, sfr.  
v hlavních rysech (zhruba) >

MB<sup>3</sup> 558

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tah fovaly Charakterizuj  
< Das sind seine Charakterzüge = to jsou vlastnosti,  
znaky jeho, krásný jeho fovaly, fovaly >  
MB<sup>1</sup> 97, <sup>2</sup> 122

< to jest fovaly > MB<sup>2</sup> 122

< To je krásný tah fovaly, spr. krásná <sup>krásná</sup> vlastnost fovaly >  
značka

< To jsou v kráskosti tahy jeho fovaly, spr. To je v kráskosti  
jeho fovaly || To jsou jeho fovaly (dle starych)

MB<sup>3</sup> 358

tah

|| taženi ||  
v posledních řádkách byti  
= in letzten Zeilen liegen. Germ.

skr. S smrti  
S hodince smrti zpracovati Vel  
na smrtelné posteli ležeti  
umirati sroudati

na úmoru byti

178 172 2242,  
3358

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

táhuouti

< Tady silně táhne, spíše vane, jert silný proud >

MB 3 359



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tajen byti + gen. opoly // před 7  
tajnyj

„reprohování“

„Ubudiz ta vec tajna před vámi, sji-ji vá's // tidi vá'm tajna“

U bude vá's to i veho sveta tajno Brat >

9 [Pověra] obavuosti Israelejku před vámi  
tajne u gly Brat >

9 [dativ] jen zidra se uaslytje >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MB 172, 2942,  
3359

tajiti + Gen. + Fried Esen  
ad. + (re) Komer

Mari Celko Pro tu pragnu  
tajiti v. 2.  
sp. v. 1. 1. 1. 1.  
zhrav. tajiti v. 2.

[Toho vsetho Fried uim tajiti Blah >

MB 172, 242,



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fajiti ceho // co pred Ejm // Romu // le Romu ]  
< Toho veho pred vnu fajiti Blah >

MB 172, 222

co, spr-ti ceho < Proč tu zpravu fajiti, spr-ti se zpravu >  
< Kdo fajiti kvi chu Ben >

MB<sup>3</sup> 359

fajiti ceho pred Ejm // Romu, spr-ti ceho ceho  
< Nemůžeme vás fajiti, ve Vel >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MB<sup>3</sup> 359

tajiti se s čim

< Tajiti se s pravdou zav >

// v čem < před něž se v ničem netajiti kel >

// čim < Je se ... ničem tajiti nechci >

MB<sup>1</sup> 158, 172

MB<sup>2</sup> 220

MB<sup>2</sup> 242

MORAVSKÉ  
ZEŇSKÉ  
MUZEUM

MB<sup>3</sup> 359

~~Je~~

t-ti se s čim // čim

// v čem

tajupluy  
"čylené tvoréne"

"bez též elasti"

gen. od taj i taj

tajupluy v starém j-e tajupluy

MB 172, 222, 3359



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tal stufňovací frázovce

"o slove tal aci' někter<sup>u</sup>, že nemůže se slati,  
aby nenásledovala věta sousledná s že..."

poznámky za sebou. větu

[Zpráva vám sem tal radostná se neřekovala]

ale dohlady už u starých

Ue tal suadny, vel [Zpráva, jim tal milý, ... tal]  
u dobrých spis-u novéjši: Zpráva, jim tal milý, ... tal

zrov. i latium

DRÁVSKÝ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

M 131

173, 2243, 3360

tak "výsledkové"

správy tedy

< Tak musí zemřít, správě tedy... >

< Tak jste to vykonali?, správě tedy...? >

tak (konec z firoben)

MB<sup>3</sup> 360

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

taž v afodizi

nesfr. v hlavních větech souvětí časových, vyjímecí-  
ných, průběžných a příležitostných

< Když jist' dosti, taž přestau >

< Dopusti-li se bližní tvůj ceho, taž ho

<sup>dobře</sup> Protože <sup>to</sup> rodičat' <sup>obypřavaj'</sup> dobrodinie, taž jim buď' vděčen >  
~~dobře v souvětí souvětí slovnávacích~~

< Jak si ustelíš, taž si lehneš post >

MB 173, 2242-3  
3359

tak dlouho - ještě

zavazky: potud - ještě

MB<sup>1</sup> 173, <sup>2</sup>243, <sup>3</sup>360

"Dobry byva' tak dlouho zřetel' i

↳ Stal tam tak dlouho, dohru nepřišli,

sp. Stal tam, dohru nepřišli = až přišli

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MB<sup>3</sup> 360

jad unobu

„části zřetelné, kde není vyjádřeno množství“

m. toliš

MB 173, 2243

„je dobře, kde se má množství obecně, ale nepřesně tam,  
kde foukně se na číslo určité“

sp. toliš - zoliš

< mělné fět stroju, toliž toliš, zoliš je fotičbi,  
ně jás unobu >

MB 3 360

řeceny,  
tak zwany + kom.

< Chléb tak zwany 'svatopurší' >

|||  
Hörstr.

lefe

< chléb svatopuršího zwany' >

~~nein' forlebi' slivka tal~~

< Krat Pergamu,  
Eumenes řeceny >

0131 173, 2243

3 303 → 3 360

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fabový

solcher

„Blade se částí dle něm. in. on, [tent]“

[Osmannje se všem, kteri byli vypriceny  
neodvedli, aby fabové (in. [tent]) do osmi  
dnu vrátli]

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

M 13 1 173 2243,  
3360

ταβίχα

libeři tabořka

MB<sup>2</sup> 234, <sup>3</sup> 341

lepe tabořka  
libeři -w

MB<sup>2</sup> 243,  
<sup>3</sup> 360

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

taltež

„fistl'ř zhubta se Glade“ u. talē(2), tož „tal,  
podobne; folēz, rovněž

„j' - li brba durazu, rozd'lene j' v:

tal tež // takē'tal, tal i, tež tal  
tal podobne

Stř: takēz // folēz

MORAVSKÉ  
LEMSKÉ  
MUZEUM

M 18/173, 2243,  
3360

fař še

"puli's cante se uel'ra' na u'jnu jing'la, puerovite' s'p'ly akti  
nebo proč'z"

< Cete fozdi do uoci, tak ze nad Eukhou usaul  
take': az usaul >

< Dlouho uadarimo c'rali, tak ze lomecno odesti  
take': az, proč'z >

→ še

< Husta' uel'la front'rala se fo brajne, tak ze jme nevideti  
na fet brodu, take': ze jme nevideti >

MORÁVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MB<sup>3</sup> 360-1

Talent

č. vložka, kadešník, schopnost

MI 3 361



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

talentovaný

o. uadavé, schopný (mladič)

MIB<sup>3</sup> 361



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tamtéž

jest rozdělení ve slova dvě a frází divozné ' též napřed ' ?

↳ N. jest město fršbavni, tamtéž jsou veličé trhy,  
fr-ji též jsou tam veličé trhy >

→ též

↳ Byli jsme tamtéž jako večera, fr-ji byli jsme na též  
měste, na šerební večera >

MB<sup>2</sup> 243

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

hartni (-y)

č. 24000, slavný (jednotlivý)

MB<sup>3</sup> 360



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tantuffe  
č. foliánek, pobožnístka

MB<sup>3</sup> 361



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Tartufferie

č. foliáček, pozemní správa

M 13<sup>3</sup> 361



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Jatavů

pl. - říční, 2. - úv

spz. Tatarů, - úv

MB<sup>3</sup> 361



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

taxa

č. inv. řád, sazba

MB<sup>3</sup> 361



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

taxator

č. ocennostel

MB<sup>3</sup> 361



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

taxovat:

o oceňovat; uctívati

MB<sup>3</sup> 361



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

házetel

Spr. ta-

MIB<sup>3</sup>361



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

táráti se viz ptáti se

frés co, spr. nač  
čeho na soum  
o čem

< Aby se netázali na fútcimú brat >

< aby se o církvi' fúrbě nic netázal Hal >

MB<sup>1</sup> 153, 2 213, 3300  
3 361

frés co chb.

MB<sup>1</sup> 173  
MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tažení

sp. výprava (vojenská)

MB<sup>3</sup> 361



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tažení poslední v. Tak

byli v poslední tažení, spř. pracovali s smrti s poslední hodince  
soudvati, umřati

MB<sup>3</sup> 361



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

řazeny' los  
spis. vyřazený'

M13<sup>2</sup> 243, 3 361



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

-tě

< ti (dat. eth.) + je (= jest)

"užívá se ho správně, když ve výrok se může  
vložit: jest"

< jistě (= již ti jest) ale s uakem >  
Brat

dybne < joutě lidé, šer... >

→ MORAVSKÉ JARAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM < jout' jsou lidé' ... >

< jaké jí jářiva neviděla, sp. ja ti ji ... > 1181 173, 244

3361-3

leci

imp. leč, spr. - c  
MB<sup>2</sup> 244, MB<sup>3</sup> 362



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

telegrafovati na Echo

chyb. Soum  
7/14

MB 174, 2244, 3362



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tělesnost v geom.

léže obsah tělesa

M 13<sup>3</sup> 362



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

telesný ležár  
+ a' skaz

sp. životu skaz  
ležár

MB<sup>3</sup> 362



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

temperament  
č. Petora

MB<sup>3</sup> 362



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

temperance c. mírnost, střídmost

temperanciu' c. střídmosti (spolek)

MB<sup>3</sup>362



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

temperatura

o. teplota

MB<sup>3</sup> 362



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

temperovati

o: misiti, miriti

MB<sup>3</sup> 362



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ten

„kladiť sa správne miesto věc“

↳ s forabou obševom ma' se to ještě buře

→ ... ma' se věc ... >

to // věc

„věc neuvěřitelno“

„nem' tedy užívám' slova to v takových veľak  
špatně“

<jde to >

<to tak ujde >

M 131 174, 2 244, 3 362-3

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ten + superlativ

„Kde se vyjímá napřed se superlativem, jako v německém  
členu určitý: der, die, das“

Sfr. při sledy, „jde-li o důrazné vyjádření předmetu  
známého“

[Tam stojí ten nejstarší syn, (kterého jste si  
jisti viděli)] důraz na zájmu.

chyb. bez důrazu (bez uražovací platnosti)

[Tém nejhorším lidem často nejlepe se vede

m. nejhorším]

[Sedli si za ten nejdelší stůl  
m. za nejdelší]

MI B1 174  
2244, 3362

onen, ten + žen  
odna'septe se z jmenem fody, mající jmenováním, spjup  
se chybě u nás ale spíše než u franc s žen  
◁ Po levé straně <sup>poze</sup> ~~střechy~~ se folio <sup>part</sup> araběky X, s druhé  
strany ony araběky (jme des Grafen), s folio  
araběky

„v certine třeba opalovati na místě <sup>zámena</sup> ~~na místě~~ /  
podstatne jmeno /

MORAVSKÉ, 2166, 3228  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ten strany

"v nové době velmi oblíben"  
u všech národů, ve str. čes. ve všech právních, v listinách  
může se však vyjádřit jednoduše a <sup>svorněji</sup> ~~spřávněji~~

< ta strana strana = die betreffende Partei >

lefe < strana dotčená, jednání >

< Ohlasy se řady u toho svého úřadu >

lefe < u svého, jednání, toho jistého  
úřadu >

MB 174 2244  
3363

ten oves

= nekterý, foblerový  
vylučující se osov

X ten neb oves

vylučující se osov

MB<sup>3</sup> 363

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ten samy' sp. 1/2

"nyne' z hruška in. 1/2, skrežto slovo staršim glo  
obozklejši"

< porad jest ten samy' ne. jest 1/2, neměni'  
se, sobě vď, stejny, nevyhadi' ze své mly,  
ne své, v teze mly, vaze trva >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM  
MB 174, 2245, 3363-4

< Der Herr verlangte ein Buch, gab jedoch dasselbe  
gleich zurück => vrátil ji (ne touz, tu  
samou) ihned

MB 77

ten samý m. ou, ten nesfr.

< Připomínáme vytkl svého díla, abyste o tom samém  
v listě svého frankvot, spr. o něm >

< Bratr čičá friskel, avšak ten samý ho valně nefoleš,  
spr. ten ou >

MB<sup>3</sup> 364

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tendance

n. směr, účel

MB<sup>3</sup> 363



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tendencí  
č. směrů, účelů (dílů)

MB<sup>3</sup> 363



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

teuto

„chybne' tam, Edle ji' nem' tůba“

< Obec pochvatil' gna, fonevadz' teuto vyplnit' vřiti' jeho  
spr. fonevadz' vyplnit' vřiti' jeho >

+ [ < Dali' chlapci' křly' oděv, al' teuto mohl' v' zimě choditi  
do školy, spr. al' mohl' >  
v' chybne' tam, Edle' g' měla g'ti' / staci / natměstba on' >

< Voda jest' potrebna' nem' tvorim, neboť' bez' teuto nemohli' g'  
živi' b'iti, spr. bez' ni' >

+ [ < Proměnovat' o' vřichdalku' g'ubovny' v'erdjue' a fodal' uavřiti  
na vřizem' teuto, spr. na její' vřizem' >

MB<sup>2</sup> 245, 3 364

teuto - onen

teuto & předmetu bláznivému, onen se vzdaleni; jím

↳ V naší obci žili dva sousedé, Hejřil a Špířil;  
onen netěšil se obecnímu frázni, Špířil měl vsičku

načli >  MB 3 364



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

teutyž, tyž derselbe

fränkisch se arazov. zajm. ten, ou, „weklade-li se vata na jedinstevnost“

Der Herr verlangte ein Buch, gab jedoch dasselbe gleich zurück > = < vrátil jí (ne bouz, tu samou) hned. >

MB<sup>1</sup> 77

nesfr. dle něm.

< Zbrátil se fer; teutyž (tyž) jí barvy čumé,  
Sfr. fer, škry je ... || fer barvy čumé >

< N.N. přem' za přiměním zamestnaní; teutyž (tyž) může  
dati záruku; Sfr. zamestnaní a může dati záruku >

MB<sup>3</sup> 365

tenže

nedoloženo v stč. a stič.

→ 172

M 181 175, 2245, 3365

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Teplíce

chyb. plur., sp. sg. <do Teplíce, v Teplíci>  
+ [fodle archiv: doklady, gúňka slovan. j-ü (Teplíca)]

+ [X teplíce pl. (několik teplech framení  
teple' krajiny (na bor.)]

MB<sup>2</sup> 245, 3 365

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tepla

so dila'

sf. otepluje se

MB<sup>3</sup> 112

otepliva' se

MB<sup>2</sup> 245

3 365

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tefne'  
spr. - e

sr. tefne', - a, - o Jg

MB 1775, 2245, 3365



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

terror pousteli

č. krizni, strach

BNR 170



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

*terephalium*

i. zastřešování, hřizovláda

MB<sup>3</sup> 365



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ter(4)as(s)a, terrasse

// č. taras merid.

MB<sup>3</sup> 365



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ter(4)orisovat: Soho

i. knize, strach fousteti na Soho, zastrasovat Soho  
(ve verij. zivote)

MB<sup>3</sup>365



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

terrain

č. země, folioha, fida

MB<sup>3</sup> 365



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tesknot' oho

MB 85, 2112



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tesně

< Tesně vedle cesty, sp. Vedle samé cesty >

< Kámen fadlě tesně fadlě ucho // vedle ucho samého >

MB<sup>3</sup> 365

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

těsno

do těsna vehnati  
v těsně lyti

= in die Enge treiben  
= in der Enge, Klemme sein

MB<sup>2</sup> 108



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fu. /  
tesiti koho

co tesiti' koho = es fer) frent j-u was lefe tesiti se z ceho // cemu

< To muu tesiti' = [Das frent muu] sfer-ji Toumu // 2 tohu se

< Tesiti' mu, ze jste prisel, sfer-ji Tesiti se toumu, 2 tohu, ze ...  
Tesiti se z vareho fuchodu >

MB<sup>2</sup> 245, <sup>3</sup> 365-6

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

těsiti kolo

fr. těsiti se čemu // 2 věk

[králě těsila upřimost chlapcova = den König

freute die Aufrichtigkeit des Knaben >

lefe [král se těsila upřimosti chlapcovu  
upřimosti chlapcove]

// 2 upřimosti chlapcov >

[těsila mě, že jste zdrav >

frávně [těsila se z toho že ...

2 varcho zdrav >

// těsila se

X fr. , brísten jm.

[Jeden druhého jme těsili král >

MB 175, 2245,  
3366

číslo se nad 7

na úkor vaseb fivodnějších, frásnějších 9

číslo, 2<sup>2</sup>, číslo

MB<sup>1</sup> 105, 2144, 3193

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

těžkopádný sloh  
sfr. těžký, neohobný, neobratný, nabubřelý (Bart) <sup>de</sup>

M13<sup>3</sup>366



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

the' needl.

slovau. čaj

lake' bezový, heřmánekový odvar  
heřmánek, bezový, lífoví suš

M 113<sup>3</sup> 366

---



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

theatralny, obyč. teatralni

lefe divadelni MB<sup>3</sup> 97

o. divadelni, orasaly (přístup)

MB<sup>3</sup> 366

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

thema, -ata  
i zářad, uha, uhol

MB<sup>3</sup>366



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

f(h/orie) o. pozorování; nauka, fusté 'formální' (Xy<sup>2</sup>son, fraxe)

MB<sup>3</sup> 366



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

theoretický  
č. 1. teoretický, naukový

4113<sup>3</sup> 366



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

theoretik

č. pozorovatel, badatel (X vykouzlatel,  
fraktik)

MB<sup>3</sup> 366



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

thermometr

Číslo teploměr

MB<sup>2</sup> 91-2, 30



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

these

č. veta

MB<sup>3</sup> 366



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

hne učne [ , viel weniger, geschweige denn' ]  
"nyne' zhusta" *die nem.*

↳ Ani jein ho nevidel, hne učne s učne učitel' >

stari: ordem, merci-li (nyne' učitel'-li)

vratit se s učitel' sfořam

↳ Zádny' ho neřotituje, ordem nevyřvobodi' řad >

↳ Ani dořyřku nem co dāvati, merci-li

čeládce řad >

"Řdeř toho řnyř neř zādā, ři řfoře ordem

řřendel' řāřomy' s řlādē"

→ nad to < v dome nemohou řti řřičnu řořodā'ri,

→ řid., řol. na řeř. natoř nad to v obci řāni řel >

MB 175, 245-6, 3367

tiráda

o plave, nabubřilé řeci, zvarity

MB<sup>3</sup> 367



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

titulový

č. obvodu, velikost, (délka)

MB<sup>3</sup> 367



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

titul, -u // e

MB<sup>3</sup> 367



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

titul

č. kašer, pojmenování (zvl. částky)

1113<sup>3</sup>367



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

titulární (-j')

o cestě (Rauová 8)

X slubový

MB<sup>3</sup> 367



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

titulováti

č. uvažovati, oslovnováti Soho

(dle úřadu, hodnosti)

MB<sup>3</sup> 367



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

hláči na Soho

sp. doléhati, nastufovati

< Hláči' na mne, alych mne zaplatil, sp. <sup>do</sup> ualéha' na mne,

< Vnichni ~~uvaléha'~~ hláči' na to, aly sulewa se zrušila, sp. <sup>alych...</sup>

Vnichni ualéhalí // nastufovali na to, aly...

< Orolnosti hláči', sp. ualéha' // pudi' pusti' >

< Čas hláči', sp. ualéhi' >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MB<sup>3</sup> 367

flaciti

vyfuzují souznacně hnutí

< Obas mi flaci' // hnete > dle Bart

MB<sup>3</sup> 367



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

flouci

supl. fluč, sp. - c

fluču, - eou, sp. - eu, - sou

MB 3 368



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

hluční

< Hodiny hluční, spr. bílý >

MI 3 368



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

frma se dělá'

Sp. stníva' se

MB<sup>3</sup> 112



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

titi. <sup>2678</sup> ~~hefr~~ tauti, taul, taut, tauw, tauti dial. tati  
sfr. titi tal, Pat tauw, tati

MB<sup>2</sup> 246, 3368



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

to

„Canto nam. to zbytečna jest tam, Sde ueni' na uá divazn<sup>4</sup>“

< Jest mi to milo, že jsi přišel

m. milo mi jest, že

< Jest mi to fochvno, sfi. Jest mi fochvno # s fochvno u >

MB 174, 244

3363

< Bratři se to u nás libilo, sfi. Bratři se u nás libilo >

MB<sup>3</sup> 363

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

to

< to fři' >

"Sdělby se něm. bezdírarné' es regnet fřelozit  
to fři', gl & to genu."

ale zde š znamená 'hopně fři' >

viz i to š to jede

MB 174

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

to v aforismech

nespr. < Lev, nejsilnější to zvíře, žije v Africe, sp. nejsilnější  
< Její zdobi' skromnost, vlastnost to, jež každému se líbí, <sup>zvíře</sup> >  
sp. vlastnost jež >

MB<sup>3</sup> 363

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

toaletta

č-obleč, úbor  
f-u dělání

č-obleč, šat si upravovat

MB<sup>3</sup> 268



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

toast (vpl. list)  
c. 18. st.

MB<sup>3</sup> 368



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

toastovati

ò-fúfíjébi

M13<sup>3</sup> 368



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

[Fok řeči]

im Fluss der Rede

č. mezi řeči, za řeči, v řeči

MB<sup>1</sup> 83, 2108



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tolerance

i. snášlivost (náboženská)

tolerantní

i. snášlivý

~~MB<sup>3</sup> 368~~



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Tostoj, -e

spe Tolstoj // -y', -e'ho ...

MB<sup>3</sup> 368



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Tomeš, -ese  
sfr. Tomse

413<sup>3</sup> 368



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fon

č. 2008  
dobry' t.

č. dobry' uwar, uhlarsne' zfirsky

MB3 368



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

topol, -ell-a

MB<sup>3</sup> 368



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

foctura

o. mučení; mudy

MB<sup>2</sup> 368



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

totalní (-y)  
č. celý, úplný

MB<sup>3</sup> 368



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

totalita

č. celost, úřad

MB<sup>3</sup> 368



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tanec, počet: tůra

č. procházka, cesta, oddělení (v tanci),  
kamarádění

< To je tůra, č. To je kamarádění, práce >

MB<sup>3</sup> 368

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

bowr a netowr

č. tam a zpet

MR<sup>3</sup> 368



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tuриста c. cestovatel

— istický c. cestovatel

MB<sup>3</sup> 368

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tradice  
č. vstupní podání

MB<sup>3</sup> 368



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tradiční (-j)

o. ústní předání zřemí, zdědění

M13<sup>3</sup> 368



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tradovat

č. přednášky, učiti

4113<sup>3</sup> 368



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tradulice

o: předstřed, předvod

M113<sup>3</sup> 369

BNR 170



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tragičny!  
jako krumka schválně

X. < Ta dívka umřela ve věku mládí, to je tragické >

Sp. truchlivé, smutné!

MB<sup>3</sup> 163

"v. Konečný"

MB<sup>3</sup> 369

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

train (yzlov. tréu)

C. Kuda vozí, vlak

M13<sup>3</sup> 369



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

traktace

č. pojednání, zčásti

MB<sup>3</sup> 369



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

traktát

o- pojednání, sborník, rozprava, spis

1713<sup>3</sup> 369



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

bratři

c. hostitel, hostiný

MB<sup>3</sup> 369



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

traktovati

o jednat, dani (miljuni i nemiljuni veci),  
cortovati

MB<sup>3</sup> 369



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tramway (vpl. trämue') veskl.  
Edouard. tramway f.

M13<sup>3</sup> 369



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

transalce

č. 1133 369  
č. 1133 369

1133 369



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

transcendentální (-jt)

o. nadsestýlky

MB<sup>3</sup> 369, BNR 170



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

transferovati

č. přenést, přeloziti, přepraviti

MB<sup>3</sup> 369



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

transformace

č. přetvoření, přeměna

MB<sup>3</sup> 369



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

transformátor

č. přetvořovatel

MB<sup>3</sup> 369



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

transformovati

o-filtruovati, přeměňovati

MIB<sup>3</sup> 369



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

transgressiv

č. předchozí  
MB<sup>2</sup> 246, MB<sup>3</sup> 369



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Pr. 1

transitivní (fj)

č. předchozí (sloveso)

M13 2 369



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

transito

č. převoz, převozem  
← Posílati zboží transito, č. převozem →

MB<sup>3</sup> 369, BNR 170



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

transitorní (-j')

o: přechodní (ustanovení)

MB<sup>3</sup> 369



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



transkripcie

č. 1015

1113<sup>3</sup> 369



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

translátor

c. fidelelabel (úřední)

1113<sup>3</sup> 369



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

transport

o. dovoz, doprava

MIB<sup>3</sup> 369, BNR 170



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

transportér

č. dopravatel

MB<sup>3</sup> 369



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

brasovati (od tracer)

č. označovati, rybníčovati, ryfčovati (železnici)

MB<sup>3</sup> 369



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

transportovati

č. dopravovati, převoziti

MIB<sup>3</sup> 369



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

transversální (-y)

č. 1000, 1000

MB 3 369



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

trati<sup>u</sup> - te<sup>u</sup>

sfri - tr

MB<sup>3</sup> 369



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

praktičt. se v těle

navrh na přednáš. abfallen am Körper

MB<sup>2</sup> 77



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

krava

7. sf. - tralou, sfr - a -

2. S. fl. - a -

M13<sup>3</sup> 369



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

[treffen]

Wir werden schon hin treffen =  $\text{V}^{\text{sa}} \text{E}$  mi nezbloudine >

Wir werden den Weg in die Stadt treffen =  $\text{V}^{\text{y}} \text{se}$  cesty  
do mesta nechybne >

Es hat den Hasen nicht getroffen = Chybil se zapice >

MB<sup>2</sup> 152

treffen etwas =  $\text{u}^{\text{h}} \text{od}^{\text{it}}^{\text{i}}$ ,  $\text{u}^{\text{d}}^{\text{it}}^{\text{i}}$   $\text{m}^{\text{e}}$  <  $\text{Sif}$  v oro  $\text{u}^{\text{h}} \text{od}^{\text{i}} \text{t}^{\text{e}}$   $\text{leg}$  >

$\text{d}^{\text{os}}^{\text{a}} \text{h}^{\text{u}} \text{on}^{\text{it}}^{\text{i}}$ ;  $\text{d}^{\text{oj}}^{\text{at}}^{\text{i}}$ ,  $\text{m}^{\text{e}} \text{st}^{\text{it}}^{\text{i}}$ ,  $\text{st}^{\text{r}}^{\text{e}} \text{t}^{\text{it}}^{\text{i}}$ ,  $\text{t}^{\text{it}}^{\text{i}}$

ins Schwarze treffen = v  $\text{c}^{\text{h}} \text{e} \text{r}^{\text{e}}$   $\text{st}^{\text{r}}^{\text{e}} \text{t}^{\text{it}}^{\text{i}}$ ,  $\text{u}^{\text{h}} \text{od}^{\text{it}}^{\text{i}}$

das Rechte  $\text{u}^{\text{h}} \text{od}^{\text{it}}^{\text{i}}$ ,  $\text{d}^{\text{os}}^{\text{a}} \text{h}^{\text{u}} \text{on}^{\text{it}}^{\text{i}}$ ;  $\text{d}^{\text{oj}}^{\text{at}}^{\text{i}}$   $\text{d}^{\text{e}}$   $\text{z}^{\text{r}}^{\text{e}} \text{v}^{\text{e}} \text{t}^{\text{i}}$ ,  
pravice

MB<sup>2</sup> 246

ne'slabičný  
sp. troj slabičný // 11 listů

MB<sup>3</sup> 370



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

hrest

nespr. in. foliata (penzari)

< V těchto sadicích květiny trhatí ... rajonická se foli tristem

2 zl., spr. fol. foliata >

spr. : < nastoužil hrest tristem v. zemi >

MR<sup>3</sup> 370

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

trast, gen. viki 'vikiua'  
gen. trasti 'trastua'

MIB<sup>3</sup> 370



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Arrestati Polov z čeho

leže ues <sup>proč</sup>  
[rač]

[A kdož by z čeho jich fotrestal, hned se na  
neho osápi Chelc →

M 13<sup>2</sup> 112  
MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



trhlinu dostati.

[Lod] dostala trhlinu,

Sp. rozstoupila se, praskla

v lodi udejala se trhlinou s Eulian >

MB<sup>3</sup> 121

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

biennium

o. katek

MB<sup>3</sup> 370



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

trivialni' (-j)

č. vědci', obřepný', jalový', sprostý' (vtip)

— ost

č. vědnost', jalovost', sprostota

MB<sup>3</sup> 370



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

frn

Jest mu ten v očích, foelle Er ist ihm ein Dorn in den  
Augen  
spi Jest mu sol v očích

MB<sup>2</sup> 211



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

brochu

"zblácené" nahrazuje se předponami: fro-, fri-, na-

brochu blouditi, spr. fo-blouditi

-u se snati, spr. pou-snati se

-u se zdrěti, spr. fo-zdrěti se

-u si hrati, spr. fo-hrati si

-u čimj, spr. na-čimj

-u hloupyj, spr. fo-hloupyj

-u hluchj, spr. fo-hluchj

-u tuca

MORAVSKÉ

FRANŠTÝNSKÉ

MUZEUM

Ms<sup>3</sup> 370

trojčrtný  
lefe trojčrtný  
Sfa.

M 131 176, 2246, 3 371



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Kojhan

Spz. noviny 'Kojhelu' &

MB<sup>3</sup> 371



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tropický

č. obrátěnový; bujiny; horlý (Krajina)

MB<sup>3</sup> 371



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

*Archievy*

*č. inventurní (význam)*

*MB<sup>3</sup> 371*



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

*tropus*

*o. přemysla*

*1713<sup>3</sup> 371*

---



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tepěny'

t-a' osobnost

germ.

[Pan N. jest u dvora dobre t-on osobnost', Herr N. ist  
eine beim Hofe gut geliebene Person,  
spr. oblíben, ~~bevorzogen~~, rád viděn >

MS 175, 246, 337

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

trpěti nac

chyb., "slov<sup>to</sup> má jen adres. p: sobě"  
nebo instr.

↳ trpěti nedostatě vše >

↳ trpěti na nedostatě vláhy, neces. in.

miti nedostatě vláhy

|| trpěti nedostatěm vláhy >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

M 131 775, 2246,

3371

trpěti nač

na dobre' jídlo, na fe'no' šaty, spr. ma' rád dobre' jídlo,  
rád dobre' pojí  
rád ma' fe'no' šaty →

113<sup>3</sup> 371

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

trís  
papusko, sfn. svazek

M13<sup>3</sup> 371



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Austria

sp. č. 370

MIB 3 370



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

truchliti nad 7

„na úřoz vazeb firodudějích, fiesnějšich“:

→ čeho // čím

→ Čím by měl člověk truchliti, tím se veselí  
šit >

MB 105, 2, 144, 3 193

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Knásta s oím, sfr. oím

↳ Třese s hrusťou, sfr. hrusťou >

MB<sup>3</sup> 369



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

trība

s gen. a slem uasob.

[Pro další rozvoj vědy jsou trība ještě mnohé práce podrobné,

sp. je trība mnoha frací ... >

[byly jste tu trība, sp. ušlo vás tu trība >

MIB<sup>3</sup> 369

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Arsonohy'

frkl. na spr. složením

M13<sup>3</sup> 337



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

1110  
Auce, -ata

Chyb. m. Trojč<sup>v</sup>

(srov. dvojč<sup>v</sup>)

MP 176<sup>1</sup>, 246<sup>1</sup>, 3370



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

šučka

sp. trojka

nov. dvojka



MBA 176, 22461  
3370

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Průstalety'  
sp. Průstalety'

MB<sup>3</sup> 124

Průstalety'

MB<sup>3</sup> 370

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

1. 1. 1911

1. 1. 1911, 3. fl. 1911

sf. 1911, 1911  
MB 2247, 113 3 371



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

trápyti se

spa-ji — eti se, s-fl — eji se

MB<sup>2</sup> 246, MB<sup>3</sup> 371



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Hubina

libéři krest

MB<sup>2</sup> 234, 3 341



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tu tam

= sem tam

{Tu tam}  
|Sem tam|

stoji' u koleš chatrci' x

Postar se sem nebo tam

vyhiciapi se unsto

jeu se fodi'

MB<sup>3</sup> 363

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tu diž

Spn. - 12

M 13<sup>3</sup> 371

---



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Tübingen, 2. - ug, 3. ugum

11 fce Tubindz

413<sup>3</sup> 371



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tu- i cizozemdy'

- a' vina, spi. tuzemda' (domaci) i cizozemda' vina

M/33372



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Avatř, -i  
části nes -e

113<sup>3</sup> 372



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

svaz, oblicej  
viz oblicej

MB<sup>1</sup> 151, 221, 3288

MB<sup>1</sup> 161



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MÚZEUM

svouitelka

'čára, jež foly bujic se vytvořivati má' floclau

sp. čára tvorní

MB<sup>3</sup> 372



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tvorit' p'vodne, tvor, tvorost dat' <sup>'nemiti nič, čelo dosud ušlo'</sup>  
sfr. slova tvoriti

" slova toho f'iliš' naste uševame jako h'enci slova bilden  
v r'ur'ni frazili, j'zto se f'ineji mislene j'nat  
vyjadrovati

↳ tvorime u'vod → otv'ime →

↳ Vesere' j'meni tvor' summer → č'ini, de'la →

↳ Č'aji lečice tvor' elin → leč' elinem, v podobě  
elin →

↳ S'folz tvoriti → zapl'atati; zarážeti <sup>Bart</sup>

↳ tvoriti v'edby, sfr. v'edati se

MORAVSKÉ ZEMSKÉ MUSEUM 176 2247 3372

↳ S'uk tvor' p'rij'ed' zemskou, sfr. j'st' p'ob'v'at' →

↳ ha u'vosi tvor' se na večer skupiny divel a hochov, sfr.  
divy a hoši se sufi' ... → 3372

světlé

čára, př. folií se vytvořiti má plochu  
spr. čára tvoříci

M 133 372



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



ty'due

sp. - té'hodue od adj. té'hoelun'

+ + ] ] do té'hodue

< Poslím se dvadrate do té'hodue Chelí >

MB<sup>1</sup>176, MB<sup>2</sup>247, <sup>3</sup>372

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tyfo'sni' (-y')

o. horečlov' (zálhvad)

M13<sup>3</sup> 373



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tyfus

o horečka, horečá nemoc, klavnice

MB<sup>3</sup> 373

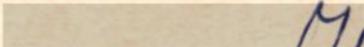
, BNR 170



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ty'Est se  
co se muze ty'ce

= was mich anbelangt

  
MB<sup>2</sup>82



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

typický!

č. názorů!

M13<sup>3</sup> 373



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

typus

č. znač, rač

M13<sup>3</sup> 373



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tyran(n)

č. nápisu E, identifikace

MB<sup>3</sup>373



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

transovati Eolo

c. substituovati, u'stue' jednati; puvovati

MB<sup>3</sup> 373



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tyranský

o. u. d. r. u. t. n. y, u. a. s. i. l. n. y, v. e. l. i. e. y (u. e. s. m. y. s. l.)

1713<sup>3</sup> 373



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tyž

byva' chybne' tam, Sde v'itko z'adneho z'ajmena neni' brida'  
< Otec fochvatil s'qua, fonevada tyž (// skuto//on) vyplnil  
v'itko jeho, sp. fonevada vyplnil v'itko jeho >  
1713<sup>3</sup> 364

nespr.

< Uradom gadl do rukou nebezpečný' lupič tyž jest  
čyřicátý, sp. ... lupič. Jest čyřicátý  
... , stery jest - u -  
< Račte udu oznámiti název z'adaneho spisu, abychom Vám  
tyž (tentýž, ten samý) štud odeslali, sp. abychom p'  
štud odeslali >  
1713<sup>3</sup> 373

fy<sup>1</sup>/<sub>2</sub> v. tenby'25

MB<sup>1</sup>77



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

úběhuouti čeho // čemu  
v. vyti

MB<sup>3</sup> 375

---



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ubezpečiti se Ehm // na Eoho  
 Ehm nac  
 Rosa Br

8  
 sfr.  [ sich auf j-u verlassen ]

MB<sup>2</sup> 247, MB<sup>3</sup> 374

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ubezpečovati Echo čeho <sup>8</sup> Tj-m etwas versichern  
spr-jí Echo čim <frátek, stálem, nekuořt' >  
Háj, Kouřp

MB<sup>2</sup> 247, MB<sup>3</sup> 373



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Ubi hateri Romu, c'iumu

"spalovnějši' a obzdejnějši' " žen.



MB<sup>3</sup>108

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ubíratí: Eomu na čem

sp. Eomu čeho

< ubíral mu na zásluhách, sp. zásluh  
zhledoval jeho zásluh >

MB<sup>2</sup> 247, 3374

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ubyti  
1. sq. ubydu, sfo. ubudu

MB<sup>3</sup> 374

---



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uhybatí cěho jen-fard.

< Bohatstvo fěhva, ctuosti uhyva' munda >

< Vody uhyva' >

X < Jaden nedbalec šivle ubude >  
< slovu uhyva' slaběa >

M 13<sup>1</sup> 85, <sup>2</sup> 113, <sup>3</sup> 132

< Ubylo mu na vaze, sp. vazy >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

M 13<sup>3</sup> 192

Ubyvatí cího

↳ Bohatstvo přilivá, chudsti ubývá kundra. >  
"genitiv dělivý" M.B. 176



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ulhyvatí na čem

spis. číslo

< Boháčství filizva, ctuosti ul'va 'Hudr >

MB<sup>2</sup> 247, 3374



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uctih

Spr. uctih

M13<sup>3</sup> 374

---



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

účasten čelo

ne na čem

MBS 126



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

učastiti se na čem

↳ na tom foedusku >

sfr. čeho < toho foedusku >

v čem < v tom p-u >

MB<sup>3</sup> 374



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

účel, - e

sp. - u

MIS 1 176, 2 248, 3 374



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

-užel  
z účelu 2

hromadí-li se jen, dáb feduost na<sup>y</sup>

↳ K účelu obnovení sadi veřejně města ... >

→ ↳ na obnovení sadi veřejně v našem městě ... >

MB 88

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

účel

z u-u často zřetel<sup>v</sup>

↳ K účelu zadání práci rozepisují se Soudurs,

sp. K zadání práci ...  
na - u -

↳ K u-u oslavy jarmáky, sp. na oslavu ...

+ [↳ K u-u lepšího porozumění oznámují vám, sp. K lepšímu porozumění...  
|| Za přičinou lepšího porozumění... || Pro lepší porozumění... ]

M 137 176, 2248, 3374

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

[K účelu + subst. verb.]

→ na<sup>4</sup>

K účelu rozšíření sady veřejných našich měst  
bude dle koncert

→ na rozšíření / obnovení — u — v našem městě — u —

713<sup>7</sup> 88, 2116, 3134

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

účel

za účel<sup>u</sup> uti = zum Zwecke haben

"méne správné"

[ta cesta měla za účel ... me' fordravení >

→ [měla] <sup>byti</sup> <sub>sloužiti</sub> } s ménu fordravení >

MB<sup>1</sup> 191

[Cesta má měla za účel zotavení, spr. šla na zotavenou, za zotavením >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ

MB<sup>3</sup> 374

Zum Zwecke haben "zřetecne předda'se ... za účel (cil) uti"

Diese Reise hatte meine Genehmigung zum Zwecke spr. ta cesta šla s ménu fordravení // Tou cestou měl jsem se 'fordraviti // Tu cestu šoval jsem za svj'm fordravením > MB<sup>2</sup> 276

tečeni'

- Eriky Skolci'

M13<sup>3</sup> 171



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

učitel

Děkujeme

„toho slova nei moraně vůbec se užíva“ MB<sup>1</sup> 77, <sup>2</sup>101, <sup>3</sup>0



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

učiniti + adj:      machen  
udělati      sloso r inf.

„přeládati lze v j-u císleku struče a jedné  
slovy<sup>3</sup> předložkou roz- neb ob- složením:“

heiter machen = rozveseliti  
stimmen

lachen machen = rozesmáti

närrisch machen = rozblázniti

weinen machen = rozplácati

reich machen = obohátiti

weich machen = obmě<sup>2</sup> ~~žiti~~  
stimmen

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MB<sup>2</sup> 136

obohátiti Eolo = bohaty'm učiniti

obveseliti Eolo = vesel'y'm -u-

obmě<sup>2</sup> žiti Eolo  
= mě<sup>2</sup> žiti učiniti

oblécti si Eolena =  
oblečení Eolena si ollačiti

MB<sup>3</sup> 213

učitel na škole

sp-ř. při škole  
učitel školy (moš. Paurské)

MB 3374



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

učiti (se) co, spr. cěmu

< učí se latinskou mluvnici, spr. -e'-i >

M13<sup>3</sup> 76, <sup>3</sup>108

< řeč, říknou fráci, spr. řeči, řekne' fráci >

M13<sup>3</sup> 374

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

udati friciu  
suer  
foet

„budiz nadeji uru vane foelle jobily sloves :  
nici, jmeovati, naznaciti, odhlasiti, uvesti,  
vyfrenouti ap.“

Q [„frupustiti (ze ve slyseu statistice Lelu a folicepinu“  
udati, uddeni, uclavaci dlobra pou v urad. uluvu

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MB 176, 2248  
3 375

uděliti koune

co, táhne-li se čimost sba & cetera,  
aneb p-li fídnemem jineho jado: kus, pást,

del  
001 < lidelil mu svatost sba ob. ml. > 77  
< Abych vám udělil, čístku ní parou milosti duchovni Bznt >  
cěho (gen. deliv), čimost sba tyd' se  
číst. fídnemem  
< uděliti almužny vel >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MR 176. 2 248

3375

udeřem'

u-ím fáte' hodiny

+ / spr. právě, učitel v fět hodiny, jak odbije fáta' /

o

[germ. Selleny 7 vid raz

MB<sup>1</sup> 177, 2, 248, 3375



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

udiviti Solo

špatně: To nás udiví

spr. diviti se čemu

MB<sup>1</sup> 78, 2 101, 3 115



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

udivovati Soho

sfatue: Ten postupeš mne udivuje

sfr.: diviti se čemu

MB<sup>1</sup> 78, 2101, ~~2115~~

(Ja věc mi udivuje, sfr. Tomu se divím)

MB<sup>3</sup> 115

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

redzēti se (na hrade)  
= sich behaupten

// ubrauiti se // ubajiti se  
spr. MB<sup>7</sup> 66  
2 85



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

liduští čeho

[Valda domácí všich citů lidstosti udusta,  
sfr. věci cit, >

nejde o gen. fard.

MB 1 85, 2 113, 3 132

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uhel, uhlé 'uhořel'

X uhlé, uhlá 'hořel'

1913/177, 2248, 3375



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uhločerný

sp-černý jad uhel

MB<sup>3</sup> 336, 3 375



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

U hostiti / u hostovati  
u hostěn spr: št<sup>u</sup>

6-113<sup>3</sup> 375



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uhroziti Golgo

dobri fraze

j-u abschneiden, einschichten  
Chitel vrate tou keci' uhroziti Dal

MB<sup>2</sup> 248, 3375



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Ubrý, 3. října, 6. - října

MR<sup>3</sup> 375



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

[učazeč]

v učazeči se oě

der Kompetent = Sadatel

MB 177



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ucházeti se o c̃

= um etw. ansuchen, sich bewerben  
leže žádati zač, hledati si (místy služben)

MB 177, 2, 3 *Ø*



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ucho

Hluchým uším zaznati; podle Tauben Obren predigen  
Spr. - nach na stejné hřezti  
mitati

M 13 2 211



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ujisti se čeho // čím // v čím // o čím  
Chel dávat přednost

MB<sup>1</sup> 177, <sup>2</sup>248, 3345

něčastěji čím, slov. jist čím

MB<sup>2</sup> 248, 3345

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ujiti (ujdu) obc. ceho, ale i cemu  
> zleho uclazi' vel >  
< ujiti zlehu kom >

MB 177, 248, 375

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ujavouti

uj.  
cast.

ujiti

(ujati)  
did.

ujmal

ujunt

ujunt

ujel

ujeb.

ujte

MB<sup>2</sup> 248, 3375



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

úkor  
na úkor

velmi časté chybné m. na újmu Romu // či'

< Zarízení toto stalo se na úkor svobody, sfr. na újmu = na škodě >

X na úkor zfolianém, zfoliá'

MB<sup>2</sup> 248<sup>3</sup> 376

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

úbor

[v textu] na úbor → na újmu

< had s instr. užívá se <sup>průběh</sup> částí u sloves znamená -  
jich po hnutí vynik ... na úbor / vazeb průběh /  
průběh → na újmu

MB<sup>1</sup> 105, 2, 144, 3 193

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

umělec

Kunst — „tam, kde na umělce mysliti lze“

Kunstarbeit = práce umělce, „pochází od umělce“

Kunstausdruck = výraz — y'

— ausstellung = umělecká výstava

X Kunstgärtnererei = uměle' zahradnictví

— weberei = — — — — — tkalcovství

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MIB 177<sup>2</sup> 249  
3376



umělý

Jak drakdy překládá se kumst - slovy dělaný, strojený,  
má-li se označiti ořad slov: rozemý, přirozemý "  
na př. kumst blume = strojena' luctina "



MB 177, 2249  
3376

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

umístiti co do uovin

leže podati, dati, položiti do uovin

↳ umístil jej na zemi m. položil >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

DMB 777<sup>2</sup> 249,  
3376<sup>1</sup>

umístiti

leže umístiti

od slova místo  
sr. umístiti

MB<sup>2</sup> 249, 3376



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uvocnití na 2., 3. mocnost

lépe dvojnocnití, trojnocnití

M13<sup>3</sup> 376

---



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

úmor

na úmore G<sup>1</sup>/4

na úmor, do úmore p<sup>1</sup>ti; smáti se

dobré' vazby

MIB<sup>2</sup> 249, <sup>3</sup> 376



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

umožňiti

„nové slovo“

„analogie ve sloch uskrvniti, upřiti, umocňiti“

stari: možny ~~učiniti~~

Yg SLE

MB 177, 249,

3376-7

Bac MR: MB odmítá slovo „bez vši podstatne funkci“ (18)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

u'nyzl

rozumim jeho u'nyzlu, fodek Tich werde seine Absicht  
spr-Vine, Sam bije, Sam u'ni'

MB<sup>2</sup> 210



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

umění v. umění



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

1/2.  
umění

1. sv. umění, 3. fl. umění

Spr. umění, umění

MB<sup>2</sup> 249, 3 377



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

univ

č. jedn. spolek

MB<sup>3</sup> 377, BNR 170



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uniforce

č. sjednocení, spojení

M 13<sup>3</sup> 377



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

unif. Sovats

č. sjednotiti, spojiti

MIB<sup>3</sup> 377

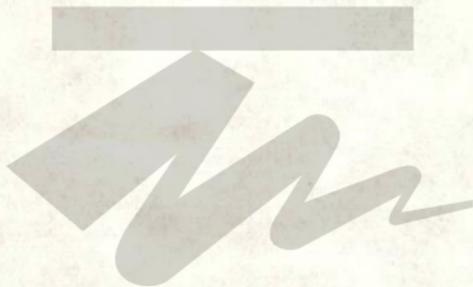


MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uniforma

č. stejnodrož

M13<sup>3</sup> 377



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uniformita

č. stejnost, jednodušečnost, jedinstvárnost

M 13<sup>3</sup> 377



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uniformová

č. stejné šatby, stejného čísla

M13<sup>3</sup> 377



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

umělovní / umělati cěmu, sfo-ji cěho

„spravněji“ a obyčejněji“ žen.

⟨ umětel velikému umělosti, sfo-ji velikého umělosti ⟩

MIB<sup>3</sup> 108

⟨ u. uástrahám, sfo. uástrah ⟩ MIB<sup>3</sup> 377

[v textu] u. slivoda co MIB<sup>1</sup> 72, 293, 398

u. cěho // cěmu MIB<sup>1</sup> 177, 2248, 3375

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uni sum

č. jediné svého druhu, zola's fuort  
↳ To jest uni sum, č. tomu není nově >

MR<sup>3</sup> 377



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uisono

č. jednomyšlně, všemi hlasy  
větše spr. jednohlasně

M13<sup>2</sup> 377



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uniwersální (-ý)

o. obecný, všeobecný, všeobšahý

M13<sup>3</sup> 377



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

1111 versum

1111 versum

M13<sup>3</sup> 377



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

upadnutí do cího // jinéjší věč  
< upadnutí v hnev Háj >

MIB<sup>3</sup> 377



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Upatvice

= Fusspunktcurve

MB<sup>3</sup> 88



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

[uplatniti / uplatňovati] sein Recht geltend machen  
[uplatniti své právo]  
[stati na svém (právu) úřel]  
práva svého býti; právo své zastati  
dobývati

M 13<sup>1</sup> 154, 2215, 30



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uplatňovati

spec. ustalovati, utorzovati, platnost zjednoduati

MB<sup>3</sup> 377



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

repuouty

zast. uřiti, dial. upjati  
neřř. upnuř, -ř, -ř, -ř  
řř. upřřal, -av, -at, uřeti

MB<sup>3</sup> 377



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

upomínati toho oč

'připomínati tomu, že je dlužem'

nyin' se usilva' ne vzdu. připomínati tomu čeho, pamatovati toho náč

< Ten hrab připomíná nám slavního šlechtě (slavné šlechtě),  
připomíná nás na slavné šlechtě >

< Tato slova upomínají na řeč jordanice N., sř. připomínají!  
řeci >

MB 3 578

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ufomínka (vzraz, aby dlužník zaplatil)

Leč & mile' ufomínce, spr. na památku >

MB<sup>3</sup> 378



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

u potřebiti / -ovati  
u fotobuisti

„zakládá“ spr. výrazy: užiti / užívat ceho

< posty užívat kam >

MB 178, 2249, 3378

+ [ < ufofobit v<sup>á</sup> své ufofobnosti, ufofob... spr. užil >  
< ufofobujeme každé ufofob ufofobnosti; spr. ufofobáme >

⊗ [ ... hledí se tomu, že ufofob ufofob se v ufofob, i ufofob ]  
možno je ufofob ufofob, a to o ufofob ufofob  
v ufofob ufofob, jak ufofob se ufofob ufofob >

< ufofobit dřeva, nebo ufofob ... >

MB 2249, 3378

Bač MR 18: MB odmítá slovo „beze vsi ufofob ufofob“

upotřebiti

spr. upotřebiti: od Emene Lieb-

MB<sup>3</sup> 378



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

upozorniti

lepe pozorujme číselní (tak u starých)  
pozornost věcí obrátiti & číselu

MB<sup>1</sup> 178, 177

2249, 3377

lepe pozorujme věcí, zřady věcí obrátiti & číselu

MORAVSKÉ

ZEMSKÉ

MUZEUM

MB<sup>2</sup> 250, 3378

Bac MR 18: MB odliška slovo "beze vši' podstatné přičiny"

uprchlenc

spr. zbeh, friebéhlis, usrod, uprchilec

viz utečenc

M 181 178, 2251

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ufohód (u foohód) // v foohód

slava spr., "jeuže zafomlna' se nejfoohódšilho foohód" 7

<foohód eerty Vel >

MB<sup>3</sup> 378



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

urba'nni' (-j')

č. vzdělání, zřísobení, zedoviti'

113<sup>3</sup> 378



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

wrciti

dati se wrciti podle sich bestimmten Casen  
chyb. m. dati se jehnuti & cemu  
uavesti

MB 7 67, 2 86

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

urgence

č. 101/188, nalehávní

M13<sup>3</sup> 378

---



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

urgovati

č. nalehats na Solo, pobizeti Solo

MB<sup>3</sup> 378



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

úřad čouati, uiti, ve'sti, spravovati, zastavati  
= ein Amt bekleiden, versehen  
spr.

MB<sup>1</sup> 64, 281

u. zastavati, spr-jí ve'sti, uiti, čouati, spravovati

MB<sup>3</sup> 378

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

úřad

nastoufiti, spr-fi na úřad nastoufiti  
v úřad se uvázati

MB<sup>3</sup> 378

ein Amt antreten = na ú. nastoufiti  
v ú. se uvázati (ml. ob.)

MB<sup>1</sup> 64

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

úřad složit  
vzdání (K most

ein Amt niederlegen

MB<sup>2</sup> 81



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

usi'nati

sr. usypati

sr. knouti - býbati

utvořeno falešnou analogií (sr. usnu - usnuť)

slso usypati je doloženo v stč., uaf. u Jel

MB<sup>2</sup>250

nesfr. utvořeno u ualčičk<sup>u</sup> usypati, ale musí se foue chad  
arch. usypati uelze v<sup>u</sup>střiti

MB<sup>3</sup>378-9

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

usdroviti se v čem  
- sich auf etwas beschränken

Sfr. MB 285



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

usutečiti

Bewerstelligen

„slovo nové, čarho ušivane, jehoz vsak triba nem“ MB<sup>1</sup> 178  
na. ve skuteč uvést, že skutek (louci, místa) přivést, <sup>2250, 3379</sup> zkonovat.  
provést, vyromati, vyplniti, <sup>dočazati</sup> MB<sup>1</sup> 68, 178, <sup>2</sup> 86, <sup>2250, 3379</sup>

Bewerstelligung = ve skuteč uvedení, provedení, vykonání

MB<sup>1</sup> 68  
MB<sup>2</sup> 86

načej u. lefe vyplniti

frédrozeti své u. lefe, provésti vykonati

+ [usutečiti]no slo založeni

zaklázena byla Luthova  
MB<sup>1</sup> 178, <sup>2</sup> 250, 3379

OPRAVENÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

BačMR 18: MB odmita slovo „beze vsi' fadstatné' fričiny“

usnaditi

lefe snadným učiti (tak u starých)

MB 178, 177

2 249, 3 377

2 250, 3 379

Bač MR 18: MB ochutná slovo „beze vši“ fodoratně „friciny“

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uspóriti sobě co 'usekřiti'  
si

① spr. čeho (peněz) 'ketrěnklu zachovati'

② X čeho/co 'uvarovati, uchovati se čeho'

~~M 178~~  
Ve výz. ② lze učitvat jiných slo:

↳ Uspóriti si umloum mřezutost

~~uchova'se~~  
Pefe { uchova'se } mřezutost  
{ uchova'se }  
{ uvarupe'se }  
} ujedes } mřezutost  
{ uvarupe'se }  
{ buder }

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

M 131 178, 2251, 3379

ustanovit se na<sup>6</sup>

na čem se ustanoviti (Zer, Jel) = endgiltigen  
Beschluss fassen

MB<sup>2</sup> 85

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ustati cihv

varba je možna' podle smyslu slova, ale není doložena'

MB<sup>2</sup>250



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ustati od ceho

nem' doboz.

lefe (za)nechati ceho, pristati ceho

zamerat' jedvodne 'uvavit' se od ceho (c'iu')

M3<sup>3</sup> 379



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ustati v cem

< v boji, v umceni >

sfr. (Vel, Ley Troj)  
Zalt Witt

o

L // přechod. < ustali hledajícíe dveři Bible >

MB<sup>2</sup> 250, 3379



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uštiti (se) münden

resp.

↳ Reč do more tečou, vtečaji, vpadaji (Har),  
mü. ušt' se

↳ Diese Gasse mündet in jene = tato ulice jde,  
běží, vteka' do one, sbíhá se s onou  
v onu

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MBA 178, 250, 379

úsbřety

spřijíždějí Slo - v - ale - r - zmi' libeji

"i jinak častěji spřevážně vstupuje libozoudu"

(srov. citen m.  
ciccu)

schvaluje BačMR 13

MB<sup>2</sup> 250-1, 30

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

usua'bu' (-y')

č. obcejný, obvezl'

0113 3379



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

lesurfa ce

č. uchvá'cení (cizího majetku)

MB<sup>3</sup> 379



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

usurpator

č. uchvátitel (brána)

MB<sup>3</sup> 879



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

usurfovati

o. uchvatiti

MB<sup>3</sup> 379



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

usus

č. obce, vyř MB<sup>3</sup> 379



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

usvědčiti toho jem-ii ber führen, überweisen

"dobrá frasa"  
další vachaj

ceho // v čem ~~na sobě~~ // čím  
his fr JSLB

// na toho co

[A to na ně usvědčili lidé Dal]

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MB 178, <sup>2</sup>251, <sup>3</sup>379-  
380

[ušetřeného čeho] verschont bleiben von etw.  
= fraždem býti čeho (stř.)

MB 180, 253, 3 0



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



ukávk  
imp. ukávk, spr. — c

MB<sup>3</sup> 380



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

utěci nebo // cennu  
v. užití

MB 1177, 2248, 3375



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

utečenec // uprchlelec

sr. zběh, přeběhlý, ušedl, uprchlec

"férovně se ... s Loucovou - nec ... nepojíval vždy  
vznam třp." [redacted] slov. volenec (kurfiant), blíženec

ale fortupně se ustaloval vznamový rozdíl mezi  
fřil. čin. a třp.

proto se ani slo s -nec nemá užívat ve  
vznamu ~~řinec~~

blíženec  
nec

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MB 178, 2251

utečenec

sr. zběh, přeběhlý, ušedl, uprchlý

č. subst. a čin. vznamem jakž jen blíženec, volenec

MB 3380

utensilie

ř- fořichy, vařadli, vařicini' (~~zvl. hospodariře'~~)

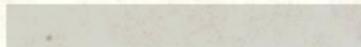
M13<sup>3</sup> 350 / BNR 170



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

utřkati kousek, čemu

"Správnější a objektivnější" žen.

 MB<sup>3</sup>108



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

utilitari smud

c. furspeicharitor

MB<sup>3</sup> 380



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

utiti

zbyt. utuouti; dial. utati

utuel, -v, -t, -ti'

spr. utal, -av, -at, uteti'

MB<sup>3</sup>380



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

útočiště bratři ze Soum  
vzít

sp. útek se ze Soum Vel, Rosa, Brat  
útočiště vzít se Soum Vel, Halj

MR 178, 251, 380

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

utoficizy!

č. vydání, bajčiny!

113<sup>3</sup> 380



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

utofista

č. snímek

1413<sup>3</sup> 380



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

útraty

na u-y vědy

fohle wim. auf Kosten der Wissenschaft

Spr. na úpinnu, školní vědy

MB<sup>2</sup> 257 3380



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ukřiti

1. sq. ukřiti, 3. fl. ukřiti

Spr. ukřiti, ukřiti

MIB 3380



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

utvořili

(kečlou c'ibla desetinná')

sp. oddělení

MB<sup>3</sup> 380

[Když se utvoří společnost, sp. sejde, ustaví, sestoupí]

MB<sup>3</sup> 380

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uvarovati se čemu

leže čeho (Brat)  
dušl.

d / ale dativ dle oddoly slo ujeti, unikuoti & položen 7  
" " byti uohl 4

MB 179, 2 257, 3 380-1

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uvažiti / -ovati u sebe

"má se za chyb. u sobě" ale je správně  
ale doulady už u Vel. || při sobě || s sebou  
Vel Brat

⟨ Bůh sám s sebou jako uvažuje Brat ⟩

"konkrétněji položiti lze: uvažovati v myšl. své"

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MB<sup>1</sup> 156, <sup>2</sup>218  
<sup>3</sup>312

spr. uvažiti s sebou, na myšl. své!

MB<sup>3</sup> 381

[uvodeny]<sup>1</sup>      angeführt

aus angeführtem Grunde = 2 f. cing (divodu)  
folozene! Her.

MB 189



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uverejnití

leže na jeho vyneští, u veřejnosti uvéstí,  
dati vytrhnouti, tiskem oznámiti,  
více oznámiti, ohlásiti.

⊕ Lang. viz uveřejnití

MB<sup>1</sup> 179, 251,  
3381

18/  
Bač MR<sup>1</sup>: MB odmítá slova „beze vši“ podstatně „fictivny“  
sa u MB<sup>2</sup> již uveřejnilo se (IV)

vnoutr

forací vnoutr<sup>tv</sup>

arg.: adj. vnoutr<sup>tv</sup>, vnoutr<sup>e</sup>'

MB 1175, 2251, 3381



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyřáti nač / vyřáouti

Sfr. Cému

MB<sup>2</sup> 251, MB<sup>3</sup> 108, 3387



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uzavřati schůzi

Sp. rozfoukání schůzi

MB<sup>3</sup> 232



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uzaorití { umě  
frimězi } (jiz v Let Troj, u Srady)  
fohoj  
Smlouvu

lepsi' vaz : <sup>Har Rat</sup> ucinití, <sup>Vel</sup> spozorití, zjednatí, umlavití,  
uložití, v fohoj vejiti s Syku

MBA 179, 251-2,  
3381

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uzavřít

mauzelství

že se už v Letovicích, u Slavy

lépe v mauzelství vstoupit:

0113<sup>3</sup> 381



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uzda

fousteti si u-u // povolovati si  
= sich gehen lassen

[Sich in der Rede gehen lassen, fousteti uzdu,  
povolovati jazzen >

MB 184, 2110

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uzel, -zle

Spr. -zle

MB<sup>3</sup> 381



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

úzrobiť sa  
(na mor.) = sich auf etwas beschränken

MB<sup>2</sup> 85



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

u'zofesj'

jeu o'čloueu u'z' de fison, u'č. ve v'z u. frèmes.

u'-e' stauovislo, fosouzem',

zfr. omiezene', u'čmeč', u'čkosblivé'



M 13<sup>3</sup> 381

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

[úzký]

[Dostat se z úzkých]

Sich aus der Klemme ziehen

= 2 chobotu si formaci 88

MB<sup>1</sup> 151, 20, 30

úžy

v úžy byli = in der Enge sein

Sf. byli v úžy v úžy v úžy

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MB<sup>2</sup> 252, 30

uzmouti, uzmul

chyb. in. vziti, vzal

MB 179, 252, 3381

uzmur, -t, -t', spr. vzav, -t, -vzet

MB 3381

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

užitek bráti cěbo, 2 pčho, na cěm  
míti

= Nutzen ziehen

hez form. dobrá frása

MB<sup>1</sup> 113, 2 155, 3 0

užitek bráti / vziti sfs. MB<sup>3</sup> 90

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

v 6

nem' chyb. "s označením stavu myslí, jenž jest friciou

① nejedného děje "

[Eva v té hodnotě srdce friciou božie zapově-  
děnie štít 60 >

části ② z 2 // inst. friciou ③  
[Taleť truchlejší zli, oenu zavisti, oenu z hnevu, oenu z lačnosti, ②  
oenu v zářích přiznání leuosti štít >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MB 179, 252,  
3381-2

v6

knihy v řetězích, sp. o ..., sčítání

MB<sup>2</sup> 132, 3162



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

v6

v jazyce českém ... frak, uloviti, spr. j-ou církevní  
[ kniha sepsána jest převodně v j-u franc. 1 fr. j-ou franc.,  
francouzsky 1 fe francouzsky ]

MB 3382

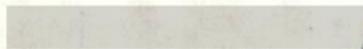


MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

v6

v našem prospěchu

↳ Je to v našem prospěchu, spr. Jest to s našim prospěchem  
& našemu prospěchu >



M 13<sup>3</sup> 382



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

v6 + sulst. dij.

[Shavit sem cel' den ve Chemi, <sup>v</sup>franci,  
spr. Cbenku, franciu >

MR<sup>3</sup> 382



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

v6

v měře m. měrou

⟨ kemoci se měří ve (u) velič' měře, spr. veličou měrou ⟩

⟨ V se' měře, v jale' ubývá lesů, spr. Tou měrou, jara... ⟩

MB 3382



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

v 6

chybně na označovací čarce

< V roce 1894, spr. roku ... >

< Wrasil cestu v pěti dnech, spr. za šest dní >

< V pátek týden se vrátil, spr. každý týden >

Spr.: ve dne, v uličce ...

113<sup>3</sup>382

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Václav

Spr. Václav "jak frali státi"

MB<sup>2</sup>, 252,

MB<sup>3</sup> 382



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

váha

viz výzkum

MB<sup>2</sup> 85



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

valace

č. 382

MB<sup>3</sup> 382



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

valance

č. upřesnění

MB 3382



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

varianty'

o. upřesnění (misto)

MB<sup>3</sup> 382



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

varia o. rozličnosti, rozmanitosti, směr

MB<sup>3</sup> 383

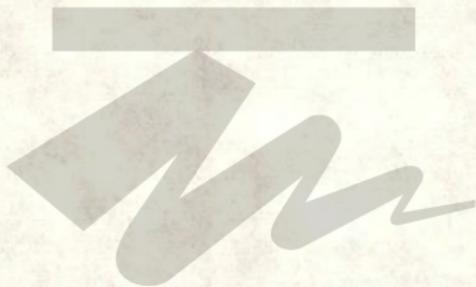


MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

variace

č. změna, odchylka

1713<sup>3</sup> 383



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

variant

č. různé člen

M13<sup>3</sup> 383



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

varieta

č. rozličnost, festnost, měnilivost, stědání, odrodě

M13<sup>3</sup>383



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

varinovat

→ studati

MB<sup>2</sup> 126

č. studati so, měnit k

MB<sup>3</sup> 383

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

varovati  
zohu ceho // od ceho  
obycnejši vystihati zoho (od) ceho

MI 3 383



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

[Varovati si pred<sup>7</sup>  
varovati se pred<sup>7</sup>]

v slo.-a slo.-. dosti častí, ale přesněji je varba gen. a  
od<sup>2</sup>

<Varujte se od všelikého znečistění štít>

MB 1137, 2191, 3263-4

varovati se před<sup>7</sup>

sp. Soho, čeho před čeho

<Varujte se před všelikým znečistěním, sp. Soho umění>

gen. doložen u Lou, čeho

LOUČANSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vařící voda

špr-vrouci

voda vře X polevsa se vaří

MI3<sup>3</sup> 383



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vázati se nač

chyl. m. čim (Brat, Lou, Vel)

↳ wechtel se vázati na Sa'dny' zvyk, sfr.  
Sa'dny'm zvysem

MB1

179, 2252,  
3383



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vaziti sobe Solo <sup>do</sup> [castej: nez] Solo  
ceho |||| co

< namu vaziti sobe jingla Brat >

< jak by si to draze vazil Petrjel >

gem. : Brat

car. : Stit, Petrjel

MBA 179, 2 252  
3383

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vcelku

viz celkem

MB<sup>3</sup> 94

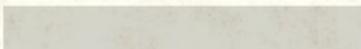


MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

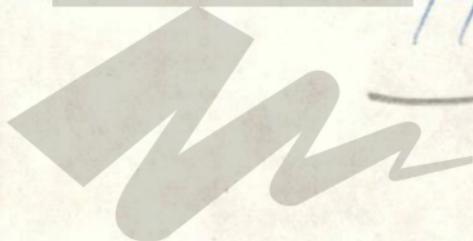
v děčín 6/4 z obo

lefe ues [zac]

[vzgl. jsem v děčín z toho Bart Skled]



M13<sup>2</sup> 112



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vděčen cih

<Tobu bohu vděční buduť pas >

M 137 85, 2 112



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

věc + adj.

užívá se často za adj. v přísudkové funkci

[divná věc, že o to stojíte Letňaj >

MB<sup>2</sup> 205



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

věci'

etymol. spr., ale rost.

rost. věci'

rost. věci'

MB 3 383



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vedator

náz souvislý, sp. vědec, učitel

MB<sup>3</sup> 383



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vědět

fréck. věd<sup>v</sup>, -ic, -ice, spr. věda, -ouc, -ouce

M13<sup>3</sup> 383



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

věděti

nikdy se Elado z Gtöcne [fodle něm.] gerun.

< Členové deputace věděli mnoho vypravovati  
o zvláštní krásnosti moenárone >

Alle něm. <sup>4</sup> < wussten viel zu erzählen > 7

m. < vypravovali >

< nevím se pamatovati, gerun. m. nepamatuji  
se >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MB 179, 2252,  
3383-4

vidomí  
na vidomí brati

zur Kenntnis dienen

MB<sup>1</sup> 96, 2137



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vegetabilie

C. rostliny

M13<sup>3</sup> 384



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vegetabilni' (-j)

č. ročníky'

MB<sup>3</sup> 384



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

receptace

č. knihovny

M 13<sup>3</sup> 384



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vegetativní

či živočišní

MB<sup>3</sup> 384



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

věhlasny' = moudry, ~~pozabny~~ 77  
ej = moudrě, ~~ofatně~~

"užívati těch slov ve významě, slavný, na slovo

vaty' ~~neni spatně~~  
~~jeť měně otyčue'~~

MB 180, 2252, 3384



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vejce, -ete

spř. vejce

0113<sup>3</sup> 384



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

neufamátuj'

nefr. složené slovo

šfr. neřovitý, dabnovéž'

77B<sup>3</sup> 384



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

velebiti toho z čeho

lepe než [pravě] [leac]

[Velebí toho z toho Chelc] >

MIB<sup>2</sup> 112

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

velebili pro co

rym' velmi cásti m. staré a fiktiv' vazby "2" 2, Struč' q se  
mělo dávat f. d. d. d. d.

MB<sup>2</sup>185-3291-2  
1



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

veliký hráč  
fijak  
zlozýn

< velká čarodějnice Koum >

„pobládá se za chyb.“, ale nepravem

< malé zloděje všesji, velké poutěje Prasl >

MR 180, 2253, 3384

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

veliký

na velikou žádost<sup>u</sup> (Han) [obstojí,]

[ač lépe:] na snažnou, ualehovanou žádost<sup>u</sup>  
Sfr.

MB<sup>1</sup> 180, 253,  
3/384

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

veličy'  
prodej ve veličku

viz malý MB 100, 2136,  
3177-8



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

velký

~~lože~~ velký  
~~spř.~~

MB 252, 3 384



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

velký, veliký

obchod ve velkém m. spr. obchod velký // na kruboj.  
něco provozovati ve velkém m. u velkém místě <sup>prodávati</sup>

obchod ve velkém, spr. na krubo

MB<sup>2</sup> 282, 3 384

MB 180

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ve své

Sfr. vyše, vyšene

MB<sup>3</sup> 384



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

veřejně

Sfr. vy -

M 3 384, 3396



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Venceslav

utěrná kniha novověká

MB<sup>2</sup> 252, MB<sup>3</sup> 382



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

veudu byti z ceho

< katod naš je veudu z těch let, v nichž ... , sfo.  
minul těch let  
ma' za sebou ta leta

MIB<sup>3</sup> 384

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

učerovat

v sbč. (učerovat dani)

v novější době (dani, darovat co) (profesijiti)

MB<sup>2</sup> 253 3 385



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

věnovati se čemu

slvo „úplně nové“  
nem' nepr., ale je to se slozou puzlou, přitaváme-li na  
frasi jedine', zanedbávající jiná frází vazele“

- < Bratr věnoval své síly službě vlasti // profjicit >  
+ [ < Obec věnovala na stavbu kostela šest tisíc // dala >  
< Basmě věnoval svou básni matce // připsal >  
< věnovati se Eufemii // dát se na E. // učiti se Eufemii >  
< — u — divadlu // jiti s d-u >  
< — u — sledic // oddati se na studium >

MORAVSKÉ  
ŽENSKÉ  
MUZEUM

MB<sup>2</sup> 253, <sup>3</sup> 385

verifikace  
č. 2412201 (voleb)

MB<sup>3</sup> 385



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

verifikátor

č. zřizovatel

113 385



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

verifiovaní

č. záznamu:

MIB<sup>3</sup> 385



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

věrnost

od věrny'

sp.

MB<sup>3</sup> 180



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

věrohodný podle glaubwürdig // věrojatný  
sfr. boduověrný (Vel)

MB<sup>2</sup> 281, 3336

2253, 3385



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

věrojatny' // hodnověrnny'

MB<sup>3</sup> 385



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

verování' ale nem. treubruchig  
"slovo nové a nespr., jesto verbalne věru lámati,  
nybř rusibi

raději: nevěrný, věry fräddny' (Kom)  
sděž věry nedvěž'

MB 180

není u Jg, ale je doloženo uaf. < Zlato, stříbro věru lami  
Smet >

možao bdy frifurist  
stati: nevěrný, věry fräddny' (Kom), rušitel věry  
MB 253, 335

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

věřití soum = důvěřovati, více dáti  
příkladati

Sal, Brat, Háj, Vel

MB 180, 2253,  
3385



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uvěřiti na Boha

špr. v. Boha < v boha >

MB 180, <sup>2</sup>253, <sup>3</sup>385



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vesel čeho

M13785, 2112



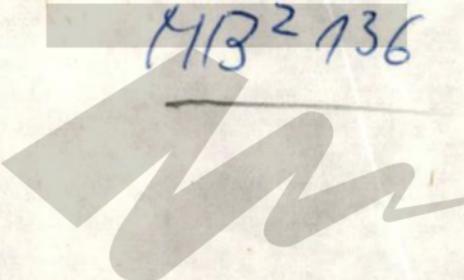
MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

[veselá  
naladiti]

heiter stimmen

rozveseliti

MIB<sup>2</sup> 136



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

veseliti se nad 7

na úbor nazeb fivodne, sích, přiesne sích  
čemu // z<sup>2</sup> // čim

Čeho připlynutí Rešové se veseli  
z veselí Troj 7

M 13<sup>7</sup> 105, <sup>2</sup> 144, <sup>3</sup> 193

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

veselost  
plu v-i, sp. všece rozveselen

MB<sup>3</sup> 309



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Wesels<sup>v</sup>

Rid. Gen. // 2<sup>2</sup> // nad<sup>7</sup> *modofornice se*

M13<sup>1</sup> 105, <sup>2</sup> 144, <sup>3</sup> 193



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

[vesely'  
v-yu uciniti] heiter machen

o  
rozveseliti  
obveseliti

MB<sup>2</sup> 136, 3 213

heiter machen = rozveseliti; rozjasniti MB<sup>2</sup> 118

vese g'u ciniti sehr rozveseliti MB<sup>3</sup> 309

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

[wesele  
soho waladiti]

heiter machen, stimmen = rozveseliti, rozpariti.

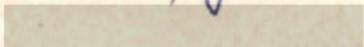
MB<sup>2</sup> 118

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vesmír , Weltall

gen. všehomíra  
slab. všemuhír

X titul čas. Vesmír, gen. Vesmíru



MB 180, 2, 3 385

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vešti si

siela be nekmen spr.

< ... zuzice soka vešti vel, kom >

MB<sup>1</sup> 67, 285

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

veta - jest fo nem veta  
"dobrá frase"  
= es ist aus mit ihm

Kom, Vel, Harz



MBA 180, <sup>2</sup>253, <sup>3</sup>♀

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

veterán

č. výslužilec, staroch

1113<sup>3</sup> 385

veteránů

č. výslužileců

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

věter zelená'

Dostati se na zelenou větev, fadle Auf einen grünen  
Zweig kommen

spi. Pijiti na zelenou větev.

V božím Elbě se děti

Ujiti pláče v hude

MB<sup>2</sup> 211

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vetosled

Spr. pořádek <sup>v</sup>vetosled

MB<sup>3</sup> 385



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vězeť:

< Na statek vězeť (vřezou) dluzhy >

podobie u. < Na statek dluzhy zůstávají // jsou //

Statek jest zadlužen // dluzhy obtížem >

X sfr. < Človek vězeť v dluzích vel >

MB<sup>1</sup> 180, <sup>2</sup>254, <sup>3</sup>386

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vhod přijíti // // obyčlejš?

[leže] vhod lyti

ale první vachu nelze zavichovat: vhod = v první čas  
snor. ~~Ten syř nám velmi vdeš~~ přijel krat >

MR 180, 254, 386

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM